

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

ZWEITER AUFZUG.

КАРТИНА ПЕРВАЯ.

ERSTES BILD.

№ 13. АНТРАКТЪ И ВАЛЬСЪ СЪ СЦЕНОЮ И ХОРОМЪ.

№ 13. ZWISCHENACT UND WALZER MIT CHOR.

Театръ представляетъ освѣщенную залу въ домѣ Ларинныхъ. Посрединѣ люстра, по бокамъ кенкеты съ зажженными свѣчами. Гости въ бальныхъ нарядахъ весьма старомоднаго фасона, и среди ихъ военные въ мундирахъ двадцатыхъ годовъ танцуютъ вальсъ. Старики сидятъ группами, любясь на танцы. Маменьки съ ридикюлями занимаютъ стулья, установленные вдоль стѣны. Онѣгинъ съ Татьяной, Ленскій съ Ольгой принимаютъ участіе въ танцахъ. Ларина безпрестанно проходитъ по сценѣ съ озабоченнымъ видомъ хозяйки.

Das Theater stellt einen erleuchteten Saal im Larinschen Hause vor. In der Mitte ein Kronleuchter. An der Seite Wandleuchter, Gäste in altmodischen Ballstaat, darunter Militär in Uniform der 20^{ger} Jahre tanzen Walzer. Die Alten, mit Vergnügen zuschauend, sitzen in Gruppen. Die Mutter sitzen in Gruppen, arbeitend, Onegin und Tatjana, Lenski und Olga nehmen am Tanz Theil. Larina mit besorgter Hausfrauenniene auf und abgehend.

Andante non tanto. (♩ = 76)

PIANO.

Poco più. (♩ = 84)

Poco animando.

Tempo I.
un poco stringendo

sf — *p* *marcato poco a poco cresc.*

Moderato mosso. (♩ = 100)

ff

Tempo I. (♩ = 76)

p dolce

pp

Tempo di Valse. (♩ = 60)

pp *poco a poco crescendo*

sempre cresc.

ff

ff

ЗАНАВѢСЪ.
VORHANG.

f

ХОРЪ. CHOR.

Soprani

Alti.

Tenori

Bass.

Вотъ такъ сюр-призъ, ни какъ не о-жи-да-ли
Welch' Fes - tes - glanz, wie froh sind al - le Gus - te;

во - ен - ной му - зы - ки! Ве - се - лье
es la - det uns zum scho - nen Fes - te,

Дав - но ужъ насъ
 Er - got - zet Euch,

хоть ку - да!
 Mahl und Tanz!

Дав - но ужъ насъ такъ
 Er - got - zet Euch, Heil,

не у - го ща - ли!
 Heil, al - lem Scho - nen!

На сла - ву пиръ!
 Ein Hoch dem Schmaus,

На сла - ву пиръ, не
 Ein Hoch dem Schmaus, er -

Дав -
 - got -

Бра - во, бра - во,
 Bra - vo, bra - vo,

прав - даль, гос - по - да! - да! Ужъ дав -
 - to - пен lasst so - gleich! - gleich! Er - got -

бра - во, бра - во, вотъ такъ скоръ призь намъ, бра - во, бра - во,
bra - vo, bra - vo, freut Euch am Glan - ze, bra - vo. bra - vo.

- но насъ такъ не у - го - ща - ли! Пиръ
- zet Euch, Heil, Heil, al - lem Schö - nen! Ein

бра - во, бра - во, бра - во, слав - ный скоръ призь для насъ!
bra - vo, bra - vo, bra - vo, freut Euch an Spiel und Tanz!

на сла - ву не прав - даль, гос - по - да!
Hoch dem Schmaus, er - to - nen lasst so - gleich!

(Пожилые помѣшники)

(*Aeltliche Gutsbesitzer*)

Сънашихъ помѣстьяхъ не часто встрѣча - емъ
 Только о - хо - той се - бя раз - вле - ка - емъ,

Bassi.

*Müs - sen da - heim auf den Gu - tern ent - beh - ren
 Freuden, die uns unsre Gu - ter ge - wä - ren*

ба - ла, ве - се - ла - го радостный блескъ.
 любянамъ о - хот - ни чий го - монъ и трескъ.

*solch ei - nes Bal - les er - glan - zen - de Pracht.
 sind nur die rau - he - ren Freuden der Jagd.*

(Маменьки)

(Die älteren Damen)

Alti.

p.
Ну, ужъ ве - се - лье: день цъ - лый ле - та -
Und keh - ren sie von dem Ja - gen dann wie

f marcato

- ютъ по деб - рямя, по - ля - намъ, бо - ло - тамъ, кустамъ!
- der, durch Fel - der und Wäl - der, aus Thä - lern und Höhn,

p

Ус - та - нутъ, за - ля - гутъ и все
dann sind sie er - mü - det und le -

от - ды - ха - ютъ и вотъ раз - ве - че - нье для бѣд - ныхъ всѣхъ дамъ!
- gen sich nie - der, uns bleibt nur die Sor - ge das Haus zu ver - sehn,

(Молодые дѣвицы пристають къ ротному) Ахъ, Три-фонъ Пер - ро - вичъ, какъ
 (Die jungen Damen umringenden Major) Ach, Tri - phon Pe - tro - witsch, wie

Soprani

для бѣд - ныхъ всѣхъ дамъ!
 das Haus zu ger - sehn!

ff *p*

ми - лы вы, пра - во, мы такъ бла - го - дар - ны вамъ..
 ist's doch so rei - zend, wie dan - ken von Her - zen wir .

Ротный. Der Major.

Пол - но-те-сь... Я
 Mir steht's zu, von

По - пля-шемъ на сла - ву мы!
 Doch tan - zen nun wol - len wir! .

P. M.

самъ о - чень сча - стливъ Я то - же на - мѣ-рень,нач.
 Her - zen zu dan - ken... Zu tan - zen wunscht man, nun so

(Онѣгинъ танцуетъ съ Татьяной Въ это время другіе танцующіе
 (Onegin tanzt mit Tatjana Die Anderen horen auf zu tanzen und beo -

P. M.

- нем - тежъ пля - сать!
 fan - gen wir an!

sf *p*

приостанавливаются и все наблюдают за танцующей парой)
bachten das Paar)

(Маменьки)
(Die älteren Damen)

Alti

Глянь - те - ка!
Se - het doch!

Глянь - те - ка!
se - het doch!

Тан - цу - ютъ пи - жо - ны.
Schon wie - der bei - sam - men!

2 Alti

Дав - но ужъ по - ра - бы..
Da giebt es ein Braut - paar,

Ну, же - ни - шокъ!
1 Alti Nun, es ist Zeit!

возь - мегъ е - е вѣже - ны,
erst wird er char - mi - ren,

Какъ жал - ко Та - ню - шу!
S'ist schad' um Tat - ja - na;

и бу - деть ти -
dann ty - ra - ni -

-ра - нить! Онъ, слыш - но, иг - рокъ!
- si - ren! Man sagt auch, er spielt!

mf *p* *ff*

(Онъгиня тихо проходитъ мимо маменекъ, стараясь прислушаться къ ихъ разговору)
(*Onegin geht langsam bei den älteren Damen vorüber, um ihr Gespräch zu belauschen*)

Альты вмѣстѣ.
Alti I e II

Онъ не - уть страш - ный, су - ма -
Als un - ge - schlif - fen er be -

f

-сбро-дить, онъ да - мамъ къруч - къ не под - хо - дить, онъ фар - ма
- kann ist, der ge - gen Da - men nicht ga - lant ist, er spricht ohn'

- зокъ, онъ пьетъ од - но ста - ка - номъ крас - но - е ви - но!
Sinn nur und Ver - stand, er kusst den Da - men kaum die Hand!

ОНЪГИНЪ. *Olegin.*

И вотъ вамъ мнѣ - нье! на - слу - шался до -
So al - so denkt ihr! In Wirklich - keit, Ver -

- волю - но я раз - ныхъ сле - тенъ мерз - кихъ! по дѣ -
- leum - dung hab' ich ge - nug ver - nom - men! A - ber

- ломъ мнѣ все э - то! За - чѣмъ при - ѣ - халъ я на э - тотъ
Recht nur ge - schah mir! Was hatt ich hier zu thun, auf die - sem

poco cresc.

0. *glu - pny bal? za - chy!.. Я не про - шу Вла - ди - ми - ру ус -*
fa - den Ball? ja, was!... Das dank ich dir, Wtu - dimir, du sollst

(Въ это время Ольга проходитъ
(Olga geht vorüber, Lenski folgt ihr))

0. *-лу - гу э - ту! Буду у - ха - живать за Оль - гой, взбъ - шу е - го по -*
mir das entge - ten! Ich rüch' mich an ihm bei, Ol - ga, er soll schon an mich

мимо, за нею идетъ Ленскій).

Ленскій. *Lenski.*

Вы о - бъ - ща - ли мнѣ те - перь!
Mein Fräulein, mir ver - sprachen Sie...

0. *-рядкомъ! Вотъ о - на!.. прошу васъ! (Ольга въ недоумѣніи)*
den - ken! War - te nur, da sind Sie. (Olga ist unentschlossen)

Онѣгинъ. *Onegin.*

(Онѣгинъ съ Ольгой танцуютъ)
(Onegin und Olga tanzen)

О - шиб - ся вѣр - но ты!
Du irrst dich, glaube ich!

Ленский. *Lenski.*

АХЪ, что та-ко-е!
Ach, wirk-lich al-so!

гла-зямъ не вѣ-рю!
Kaum glaub-lich scheint es!

Оль-га!
Ol-ga!

Бо-же,
Nein, zu

что со мной!...
viel ist das!..

ff

p

УОРЪ. СНОР.

Вотъ такъ сюр-призъ!
Welch' scho-nes Fest!

Пиръ на сла-ву!
Hoch die Freude!

Пиръ на сла-ву!
Hoch die Ta-fel!

росо

a

росо

vrese.

Вотъ такъ сур - призъ!
Welch' scho - nes Fest!

Вотъ такъ у - го - щень - е!
Welch' ein Mahl! wie herr - lich!

Вотъ такъ у - го - щень - е!
Welch' ein Glanz, wie herrlich!

Ве - сель - е
Wie prach - tig

Ве - сель - е хотъ ку - да!
Wie prach - tig ist das Fest!

хотъ ку - да!
ist das Fest!

Ве - сель - е хотъ ку - да!
Wie prach - tig ist das Fest!

хотъ ку - да!
ist das Fest!

Ве - сель - е хотъ ку - да!
Wie prach - tig ist das Fest!

ff
Шуръ на сла - ву!
ff

Hoch die Freude!

ff

Вотъ такъ сюр-призъ,
Welch' Fes - tes Glanz!

crecendo *ff*

ни - какъ не о - жи - да - ли во -
wie froh sind al - le Gäs - tel es

- ен - ной му - зы - ки, ве - сель - е
la - det uns zum schö - nen Fes - te

хоть ку - да! Да! Бра - во, бра - во, бра - во, бра - во!
Mahl und Tanz! *Bra - vo, bra - vo, bra - vo, bra - vo!*

Ужь дав - но насъ
Er - got - zet Euch!

вогь такъ сюр - призь намъ, бра - во, бра - во, бра - во,
Freut Euch am Glan - ze, bra - vo, bra - vo, bra - vo.

Такъ не у - го - ща - ли! Пирь на
Heil, Heil al - len Scho - nen! Ein Hoch,

бра - во, бра - во, бра - во! не прав - да!ль!
bra - vo, bra - vo, bra - vo! Seid freudig!

сла - ву! не прав - да!ль, не прав - да!ль!
ein Hoch den Schonen! Seid freudig!

fff

На сла - ву пирь, не прав - даль? Да! во -

fff

Und preist den Glanz des Fes - tes Hoch die

fff

- ен - ной му - зы - ки ни - какъ не о - жи - да - ли

Ta - fel, hoch die Ta - fel, hoch die Freu - de, hoch die

мы! Пирь на сла - ву, на сла - ву,

Lust! Hoch die Ta - fel, die Ta - fel,

на сла - ву! Ве - сель - - е, ве - сель - е

die Freude! Die Freu - de le - be, le - be,

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The music features a mix of chords and moving lines, with some notes beamed together.

хоть ку - дал Ширь на сла - ву! Ширь на сла - ву!

le - be hoch! Hoch die Tu - fel, hoch die Freude!

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are consistent with the first system. The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment includes some chords with accidentals (flats) in the bass line.

fff

The third system shows the piano accompaniment continuing. It features a series of chords, some with multiple notes in the bass line, and a dynamic marking of *fff* (fortissimo) in the middle of the system.

The fourth system shows the piano accompaniment continuing. It features a series of chords, some with multiple notes in the bass line, and a dynamic marking of *fff* (fortissimo) in the middle of the system.

№ 14. СЦЕНА И КУПЛЕТЫ ТРИЖЕ.
 № 14. SCENE UND COUPLETS DES TRIQUET.

Andantino. (♩ = 84.)
 (Подходя къ Ольгѣ, только что кончившей танцевать съ Онѣгинимъ)
 (Lenski geht auf Olga zu, welche eben aufgehört hat mit Onegin zu tanzen)

ЛЕНСКІЙ.
 LENSKI.

Andantino. (♩ = 84.)

У-жель я за-слу-жилъ отъ васъ на-
 Но- mit hab'ich so bitteren Spott von

PIANO. *mf* *p*

Л.
 L.

- емъш-ку э-ту? Ахъ, Ольга, какъ же - сто-ки вы со мной!
 Ih-nen, Ol-ga, ver-die-net? Wie so grausam sind Sie doch!

Ritù mosso. (♩ = 112.)
 Ольга. Olga.

Л.
 L.

Что сдѣлалъ я? Не по-ни-ма-ю, вѣчемъ ви-но-ва-та я!
 Was that ich nur? Ganz oh-ne Grund, mein Freund, trifft Ihr Vor-wurf mich!

Ritù mosso. (♩ = 112.)

p

Ленскій. Lenski.

Всѣ э-кос-се-зы, всѣ валь-сы, съ О-нѣ-ги-нымъ
 O nein, Sie tanz-ten den Wal-zer, fast je-den Tanz,

Л.
L.

вы тан-цо-ва-ли; я при-гла-шалъ васъ, но былъ от-вергнутъ!
nur mit O - ne - gin, Sie wie - sen ab mich, wenn ich ge - be - ten!

Ольга. *Olga.*

Вла-ди-миръ, э - то странно, изъ пу-стя-ковъ ты сер-дишься!
Wla - di - mir, wie so seltsam, es hat ein Nichts dich auf - ge - bracht!

Ленскій. *Lenski.*

Какъ! изъ за пу-стя-ковъ! у-же-ли рав-но-душ-но я видѣть могъ,
Nichts! Wie, das nennst du Nichts, soll ich, vielleicht ge - las - sen und kal - ten Blut's

Росо мено.

Л.
L.

ког-да смѣ-я-лась ты, ко-кет-ни-ча-я сънимъ! кѣте - бѣ онъ на-кло-нялся и
zu sehn, wie du ihm zu - ge - lächelst, ko - ket - tirst, ich sah, er bog zu dir sich, er

Росо мено.

Л.
Z.

ру - ку жалъ те - бѣ. Я ви - дѣлъ все!
druck - te dir die Hand. Ich sah es wohl!

Moderato. (♩=100.)
Ольга. *Olga.*

Все э - то пу - стя - ки и бредъ, рев - ну - ешь ты на - пра - сно,
All' das ist blan - de Ei - fernsucht, Trugbild er - hitzten Sin - nes!

мы такъ бол - та - лисьнимъ, онъ о - чень милъ!
harm - los Ge - plan - der waris, ar - tig ist er!

Ленскій.
Lenskî.

Molto meno mosso Andante. (♩=76.)

Да - же милъ! Ахъ, Оль - га, ты ме - ня не
Ar - tig, so! Ach, Ol - ga, muss ich an dir

Molto meno mosso Andante. (♩=76.)

Ольга. *Olga.* Ленскій. *Lenški.*

Л. Z.
лю - бишь!
zwei - feln! Ка - кой ты стран - ный!
Lass doch den Zwei - fel! Ты ме - ня не
Nein, du liebst mich

Л. Z.
лю - бишь!
nim - mer! Ко - тильонъ со мной тан - цу - ешь ты?
Tanzst du den Co - til - lon mit mir?

Онѣгинъ. *Onegin.* Ольга. *Olga.*

Нѣтъ, со мной! Не правда ли, слово вы мнѣ да - ли? И сдержу я
Nein, mit mir! Sie ha - ben mir Ihr Wort ge - ge - ben! Und ich will es

о.
сло - во! Вотъ вамъ на - ка - за - нье за ревность ва - шу!
halten. Nur um Sie zu strafen, Sie Ei - fer - sucht'ger!

Ленский.
Lenski.

(Въ глубинѣ сцены показывается Трике, окруженный барышнями)
(*Im Hintergrunde erscheint Triquet, von Damen umringt.*)

Ольга. *Olga.*

Оль - га! Ни за что! Гля - ди - те - ка, всѣ ба - рыш - ни и - дутъ сю - да съ Три - ке!
Ol - ga! Ja, um nichts! Ach, se - hen Sie wie al - les sich um Herrn Triquet dort drängt!

Онѣгинъ. *Onegin.*

Ольга. *Olga.*

Кто онъ? Фран - цузъ, жи - ветъ у Хар - ли - ко - ва!
Wer ist's? Herr Tri - quet ist es, ein Fran - zo - se!

Allegro moderato. (♩ = 112.)

Sopr.

Monsieur Три - ке!
Monsieur Triquet!

Monsieur Три - ке!
Monsieur Triquet!

chantez de grâce
chantez de grâce

un couplet!
un couplet!

Allegro moderato. (♩ = 112.)

mf

Moderato. (♩ = 100.)

Трике. *Triquet.*

Куплетъ и мѣить я съо - бой.
Ich hab' ein Couplet bei mir.

Но гдѣ, скажи те, Mademoiselle?
Mais wo ist nur Ma - de - moiselle?

Moderato. (♩ = 100.)

mf

(Таню ставятъ посреди́я круга, образуемаго всѣми гостями. Трике поетъ слѣдующіе куплеты, обращаясь къ ней. Она конфузится и хочетъ уйти, но ее удерживаютъ)
 (Man stellt Tatjana in die Mitte des Kreises, der von den Gästen gebildet wird. Triquet wendet sich beim Gesang an sie; sie will fort, aber man hält sie zurück.)

Tr.
Tr.

Онъ долженъ быть пе-ре-до мной! Car le couplet est fait pour
 Sie müs-sen hier sein, hier bei mir! Car le couplet est fait pour

Вотъ о-на! Dort ist sie!
 Вотъ о-на! Dort ist sie!

Tr.
Tr.

elle! A - ra!
 elle! A - ha!

Tr.
Tr.

Voi-là ца-ри-ца э-тотъ день! Mesdames! Я
 Voi-là die Königin die-ses Tags! Mesdames, nun

Tr.
Tr.

бу-ду на-чи-найтъ! Про-шу те-перь мнѣ не мѣшайтъ!
 sing'ich das Couplet! mich nicht zu stö-ren, bit't' ich sehr!

riten.

Andantino. (♩ = 88.)

Трѣнке. (съ большимъ выраженіемъ)

Ка - кой пре - красный э тотъ день, ког - да въсей де - ре - венскій сѣнь
 Же - ла - емъ мно - го быть счастливъ, быть вѣч - но фе - я de ces rives,

Troquet. (sehr ausdrucksvoll.)

À cet - te fê - te con - vi - és, de celle dont le jour est fê - té
 Que le sort comble ses dé - sirs, que la joie, les jeux, les plaisirs,

Tr.
 про - сы - пал - ся belle Ta - ti - a - na! И ми при -
 ни - ког - да не быть скучна, боль - на! И пусть сре -

Tr.
 con - templons le charme et la beau - té. Son as - pect
 fi - xent sur ses î - vres le sou - rire! Que sur le

Tr. # - ка - ли сю - да, дѣ - виць и да - ма и гос - по - да,
 - ди сво - ихъ bonheurs, не за - бы - вайть свой ser - vi - teur,

doux et en - chan - teur ré - pand sur nous tous sa lu - eur,
 ciel de ce pa - ys, é - тоile qui tou - jours brille et luit,

Tr. по - смотреть, какъ рас - цвѣтайть о - на! Ви
 и — всѣ сво - и подругъ о - на! Ви

de la soir quel plas - sir, quel bon - heur! *f*
 elle é - clair - re nos jours et nos nuits. *f* Brill-

Meno.
 Tr. ро - за, ви ро - за, ви ро - за belle Ta - ti - a - na! Ви
 - les, — bril - les — tou - jours, belle Ta - ti - a - na! Brill-

Meno.

Tr. ро - за, ви ро - за, ви ро - за belle Ta - ti - a - na!
 - les, — bril - les — tou - jours, belle Ta - ti - a - na!

mf

(Трике кланяется и благодаритъ)
(*Triquet dankt, sich verbeugend.*)

Poco più mosso.

Sopr.
Али. Бра - во! Бра - во! Бра - во, мо - сье Три -

Ten.
Bra - vo, bra - vo! Bra - vo, Monsieur Tri -

Bassi.

Poco più mosso.

f

(Кончивъ куплетъ, Трике подноситъ его, становясь на колѣни, конфузической Татьянѣ)
(*Triquet überreicht das Couplet knieend der Tatjana.*)

-не!
Ку - плетъ вашъ пре - вос - хо - денъ и

-quet!
Ganz trefflich hat ge - klun - gen das

о - чень, о - чень ми - ло снѣтъ!

klei - ne, rei - zen - de Cou - plet!

Tempo di Mazurka. (♩ = 184.)

РОТНЫЙ.
DER MAJOR.

Mes - sieurs, Mes - dames! мѣ - ста занять из -
Ich bit - te, Ich - re

Tempo di Mazurka. (♩ = 184.)

PIANO.

p *cresc. poco a poco*

P.
M.

- вольте! Сей - часъ начнет ся ко - тильонъ! По - жа - луйте!
Plät - ze! *Im Au - gen - bli. ckeschon be - ginnt* *der Co - til - lon!*

f

(Ротный подаетъ руку Танѣ и пускается въ плясъ. Танцующіе гости разсаживаются парами. Онѣгинъ садится съ Ольгой ближе къ сценѣ. Ленскій стоитъ въ задумчивости сзади ихъ)
(Der Major reicht Tatjana die Hand zum Tanz. Die Tanzenden ordnen sich paarweise; Onegin mit Olga vorn. Lenski steht nachdenkend hinter ihm)

ff

This page of musical notation is for a piano piece, consisting of six systems of two staves each. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The notation includes a variety of rhythmic patterns, with a prominent use of triplets in both the treble and bass staves. The first system begins with a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The piece features intricate melodic lines in the treble and a more rhythmic, chordal accompaniment in the bass. There are several instances of slurs and accents throughout the score, indicating phrasing and emphasis. The overall texture is dense and technically demanding.

ff

ОНЪГИНЪ. (Протанцовавши туръ съ Ольгой, усаживаеъ свою даму, потомъ, дѣлая видъ, что только что Onegin. (Nachdem Onegin mit Olga eine Tour getanzt, placirt er seine Dame, dann, als ob er Lenski eben erst

Molto meno mosso. (♩ = 144)

Molto meno mosso. (♩ = 144)

p

Ты не тан - цу - ешь, Ленскій? ЧайльдъГа -
 Und du, du tanzt nicht, Len - ski? Du stehst

Ленскій.
Lenski.

замѣтилъ Ленскаго, обращается къ нему) *bemerkte, zu diesem)* Со мной?
Mit? nein!

роль-домъ стоишь ка-кимъ-то! Что съ-то-бой?
fin - ster, gleich wie Chaldäa - rold! Fehlt du was?

Ни-че-го. Лю-бу-юсь я то-бой, ка-кой ты
Wir fehlt nichts; mit Freu - den se - he ich, wie herz - lich

crescendo

Онѣгинъ. *Onegin.*

другъ пре-крас-ный! Ка-ко-во? Не о-жи-далъ при-
der - ne Freund - schaft! In der That, die - se Er - kennt - lich -

p

зна-нья я та-ко-го! За что ты ду-ешь-ся?
-keit, sie ü - ber - rascht mich! Sag, wa - rum schmol - lest du?

Ленскііі. (Сначала отвѣчаетъ покойно, но мало помалу переходитъ къ озлобленному и раздра -
Lenski. (Anfangs antwortet Lenski ruhig; nach und nach wird der Ton gekrankter, aufgebrachter)

Я ду-юсь? О! ни-ма-ло! Лю-бу-юсь я, какъ словъ своихъ и г-
Ich schmolten? O! du ir-rest; nur stau-nd se-he ich, wie mit Ta-

женному тону)

Л.
 L.
 -рой и свѣт-ской бол-тов-ней ты кру-жишь го-ло-вы и
-lent und präch-ti-gem Ge-schick, in ei-nem Au-gen-blick den

Л.
 L.
 дѣ-во-чекъ сму-ща-ешь по-кой ду-шев-ный. Вид-но для те-
Mäd-chen du die Köp-fe ver-dre-hen kannst! O! nun seh' ich

Л.
 L.
 -бя од-ной Та-тья - ны ма-ло, изъ люб-ви ко мнѣ ты
klar, was dir Ta-tya - na! Nur aus Freun-des-lie-be willst du

(Гости мало помалу прекращаютъ танцы, прислушиваясь къ разговору Ленскаго съ Онѣгинимъ)
(Die Gäste hören allmählig auf zu tanzen, ihre Aufmerksamkeit auf die Streitenden richtend)

Л.
L.

вѣр - но хо - чешь Оль - гу по - гу - бить, сму - титье - я по - кой, а тамъ смѣ.
Ol - ga mir ent - frem - den, und wenn erst der Friede ihr, ge - raubt des Her - zens

Л.
L.

я - ть - ся надъ не - ю - же! Ахъ! какъ чест - но э - то!
Ru - he, ver - lachst du sie! O! wie e - del bist du!

Онѣгипць. (съ усмѣшкой но покойно)
Onegipz. (Ironisch, aber ruhig)

Ленскій.
Lenskĭ.

Что? Да ты съ - ма сошелъ! Пре - крас - но! Меняжъ ты ос - кор -
Wie? Von Sin - nen scheinst du mir! Von Sin - nen! du heiz - sest mich von

Л.
L.

бляешь, и ме - ня же ты зо - вешь по - мѣ - шаннымъ!
Sin - nen! wel - che Spra - che, die - ses Wort be - lei - digt mich!

(Танцы прекращаются)
(Die Tånze gehn zu Ende)

Л.
L.

Soprani
Alti
Tenori.
Bassi.

О - нѣ - гинъ! вы больше мнѣ не
O - ne - gin! Sie sind nicht mehr mein

Въ чемъ тамъ дѣ - ло? что та - ко - е? (Гости оставляютъ свои мѣста
Hört, was gibt es? Hört, was gibt es? и окружаютъ спорящихъ.)

Въ чемъ тамъ дѣ - ло? (Die Gäste umringen die Streitenden.)
Hört, was gibt es?

Что та - ко - е?
Hört, was gibt es?

crescendo

Л.
L.

Allegro non tanto. (♩=120.)

друзъ! быть близкимъ съ ва - ми я не же - ла - ю боль - ше!
Freund! Nicht will mit Ih - nen ich mich in Lie - be thei - len!

Allegro non tanto. (♩=120.)

ff

Л.
L.

Moderato. (♩=100.)

Я... я пре - зи - ра - ю васъ!
Ich... ja, ich ver - ach - te Sie!

Вотъ не - о - жи дан - ный сюр -
Was muss man hö - ren, wie ein

Moderato. (♩=100.)

mf

Вотъ не о жи дан ный сюр -
Was muss ich hören, wie es

Вотъ не о жи дан ный сюр - призъ, ка ка я
Was muss ich hören, wie ein Streit an die sem Ort, es

Вотъ не о жи дан ный сюр - призъ, ка ка я со ра за ки
Was muss ich hören, wie ein Streit an die sem Or te und es

-призъ, ка ка я со ра за ки пь - ла, и те -
Streit an die sem Or te und es scheint, ein ern - ster

Онагинъ.
Onegin.

(Отводя Ленскаго и несколько въ сторону)
(Lonski etwas bei Seite führend.)

По - слу - шай,
Hör' Len - ski,

-призъ, у нихъ по - шло не въ шут - ку дѣ - ло!
scheint ein ern - ster Zwist dies Fest zu stö - ren.

со - ра, у нихъ по - шло не въ шут - ку дѣ - ло!
scheint ein ern - ster Zwist dies Fest zu stö - ren.

- пь - ла, у нихъ по - шло не въ шут - ку дѣ - ло!
scheint ein ern - ster Zwist dies Fest zu stö - ren.

- перь у нихъ по - шло не въ шут - ку дѣ - ло!
Zwist ein ern - ster Zwist dies Fest zu stö - ren.

crescendo

0. Ленский, ты не правъ, ты не правъ! До-воль-но намъ привле-кать вни-
Un-rechtthust du mir, in der That. Man merkte hier, siehst du nicht, zu-

0. -ма-нье на-шей со-рой! Я не сму-тилъ е-ще ни-чей по-кой и при-зна-
-viel von unserm Streite, doch wis-se, dass ich kei-nen Frieden noch, und kei-ne

Ленский.
Lenski.

Più mosso. (♩=120.)
 (все болѣе разгорячаясь)
 (immer mehr sich ereifernd)

Тогда за-чѣмъ-же ты ей
Und wa-rum hast du ihr die

0. -юсь, же-ла-нья не и-мѣ-ю е-го сму-щать!
Ruh' ge-stört, und auch in Zukunft nichtstö-ren will.

Più mosso. (♩=120.)

Л.
L.

ру - ку жалъ, шеп - талъ ей что то'. Крас -
Hand ge - drückt, ihr zu - ge - flu - stert, dass

Л.
L.

- нъ - ла смъ - ясь о - на! Что, что ты го - во -
ich sie er - rø - then sah! Was, was hast du ge -

Л.
L.

Tempo f (♩=100.) (виѣ себя) (ausser sich)

- риль ей? Что за
- spro - chen? O, was

ОНѢГИНЪ. *Oncin.*

По - слу - шай, э - то глу - по, насъ о - кру - жа - ютъ!
Ge - nug nun, nun sei ru - hig, denn man umringt uns!

Tempo I. (♩=100.)

Л.
L.

дъ - ло мнѣ! Я ва - ми ос - кор - бленъ, и са - тис - фак - ці - и я
kum - mert's mich! Ich fuh - le mich ge - krankt, Sa - tis - faction mein Herr, ver -

Moderato assai. (♩ = 88.)

Л.
л.
тре-бу-ю!
lan-ge ich!

Сopráni.
Аlti.
Тенорi.
Bассi.

Въ чемъ дѣ-ло? раз-ска-жи-те, раз-ска-жи-те, что слу-
So sagt doch, wie's ge- kommen, ja, so sagt doch, wie's ge-

Въ чемъ дѣ-ло? раз-ска-жи-те, раз-ска-жи-те, что слу-
So sagt doch, wie's ge- kommen, ja, so sagt doch, wie's ge-

Въ чемъ дѣ-ло? раз-ска-жи-те, раз-ска-жи-те, что слу-
So sagt doch, wie's ge- kommen, ja, so sagt doch, wie's ge-

Moderato assai. (♩ = 88.)

ff

Л.
л.

Про-сто, я тре-бу-ю, чтобъ гос-по-динъ О-
Nun denn, ich woll- te nur, von Herrn O- ne- gin

-чи-лось!
-kommen?

-чи-лось!
-kommen?

-чи-лось!
-kommen?

ff

Л.
L.

нѣ-гинѣ мнѣ объ-яс-нилъ сво-и пос-туп-ки; онъ не же-ла-етъ э-то-го
Re-chen-schaft sei-nes selt-sa-men Be-neh-men! Er wei-ger-t sich, drum bit-te ich,

Л.
L.

и я про-шу е-го при-нять мой вы-зовъ!
hier mei-ne For-de-rung nun an-zi-neh-men!

Ларина. *Larina*

(Ларина, пробираясь черезъ толпу и обращаясь къ Ленскому)
(*Larina stürzt herzu, wendet sich an Lenski.*)

O,
O,

Л.
L.

riten. molto

Въ ва-шемъ
Ja, hier

Лр.
Lr.

Бо-же! въ на-шемъ до-мѣ, по-ща-ди-те, по-ща-ди-те!
Hilf-mel, wel-che Sce-ne! Gra-de hier an die-sem Tu-ge!

Attaca subito

ФИНАЛЬ.

№ 16.

FINALE.

Recitativ.

ЛЕНСКИИ
LENSKI

до - мѣ! въ ва - шемъ до - мѣ! въ ва - шемъ
war es! ja, hier war es! ja, hier

(съ большимъ чувствомъ) (mit tiefer Empfindung)

Andante. (♩=126.)

до - мѣ, какъ сны во - ло - ты - е, мо - и дѣт - скі - е го - ды тек - ли! Въ ва - шемъ
war es, wo friedlich ver - flos - sen mei - ner Ju - gend be - glu - cken - de Zeit! ja, hier

Andante. (♩=126.)

до - мѣ вку - силъ я впер - вы - е ра - достъ чистой и свѣт - лой люб - ви! Но се -
war's, wo zu - erst ich ge - nos - sen er - ster Lie - bi - be - sel - gen - de Freud! doch der

го - дня уз - налъ я дру - го - е, я по -
Traut je - mit se - li - gen Stan - den und der

ОНѢГНИЪ. Онегинъ.
На - е - ди - нѣ съ сво - ей ду - шой я не до -
Was ich ge - than, es macht mit mir mich un - zu -

Л.
L. *- вь - даль, что жизнь не ро - манъ, честь лишь*
Traut mei - ner Lie - be zer - rann, wie ein

О.
- во - лень самый со - бой. Надъ э - той стра - стью
- fik - den, ich ge - stört leicht - sin - nig Ku - he,

Татьяна Tatjana.

Л.
L. *звукъ, друж - ба сло - во пуе - то - е, ое - кор -*
Hauch ist die Freund - schaft wir - schwin - - - den, wir ein

О.
роб - кой, нѣж - ной я слиш - комъ по - шу - тиль не -
Frie - den, leicht - fer - tig stor - te ich ihr Glück, ihr

росо poco a poco crescendo

Un poco animato.

Т.
L. *- би - тель - ный, жал - кий об - манъ, да, ое - кор -*
blas - sen, wie soll' ich Eu - gens Thun - er -

Л.
L. *- би - тель - ный, жал - кий об - манъ, да, ое - кор -*
Hauch ist die Freund - schaft ver - schwin - - - den und des

О.
- брег - но Възмъ серд - цемъ ю - но - шу лю -
Glück, das ger - ne, ja, gern ich rief zu -

Un poco animato.

T. *vo - fas - sen,* ме - ня тре - во - жить рев - ни - ва - я тос -
- fas - sen, *mich fasst der E - fer - sucht quä - lend her - ber*

L. *- би - тель - ный, жал - кий, да, жал - кий об -*
Le - bens er - schre - cken - der Ernst blickt mich

O. *- бя, ябь дол - женъ, ябь дол - женъ по - ка -*
- rück, das ger - ue ich, ger - ue me - fi

Un poco più. (♩=138)

T. *- kal* Ахъ, тер - за - етъ мнѣ серд - це тос -
Schmerz! *Oльга Olga.* *Angst und Furcht sie zri - reis - sen mein*

Lарина *Larina.* Бо - юсь, что - бы во слѣдъ ве -
Ich furch - te, wenn der Ball zu

L. *- манъ!*
an!

O. *- зать се - бя не мя - чикомъ пред - раз - суж - де - ній,*
gern zu - rück, nur Uc - bermuth war mein Be - tra - gen,

Бѣд - ный Лен - скій!
Ar - mer Len - ski!

Un poco più. (♩=138)

T. *Herz!* Какъ хо - лод - на - я чья - то ру -
Angst und Furcht sie zer - reis - sen mein

O. - се - лью не за - вер - ши - лась ночь ду -
Eu - de, dass zum Du - ell sich's blu - tig

Лр. - се - лью не за - вер - ши - лась ночь ду -
Er - de, dass zum Du - ell sich's blu - tig

O. но му - жемъ съче - стью и у -
wir muss ick's be - s'ten, for - dert's

Бѣд - ныи ю - но - ша!
Ar - mer Jüng - ling du!

f

p

T. - ка, о - на мнѣ сжа - ла серд - це боль но такъ же - сто - ко!
Herz, mit kal - ter Faust priest mir das Schick - sal) mei - ne See - tel - 200

O. - эль - ю.
wen - de.

Лр. - эль - ю.
wen - de.

O. - момъ.
Blut!

Ленскій. *Lenski.*

Я у -
Hier er -

Я слишкомъ по - шу -
Zu weit bin ick, zu

poco riten.

Темпо I.

Л. L. зналъ здѣсь, что дѣ - ва кра - со - ю мо - жетъ
 - ken - ne ich, wie in der Fül - le ei - ner

О. тиль не - бреж - но!
 weit ge - gen - gen!

Темпо I.

Л. L. быть то - чо ан - гелъ ми - ла и пре -
 Schön - heit, so rein wie der Tag, in des

(съ горечью) (mit Bitterkeit)

Л. L. - кра - сна, какъ день, но ду - шо - ю, но ду -
 Eu - gets be - zau - bern - der Hul - le ei - nes

Л. L. - шо - ю... то - чо де - монъ ко - вар - на и
 Dä - mons fal - sche See - le sich ber - geu

ritenuto

Allegro vivo. (♩=160)

T *ff*
 Ахъ! погиб-ла я, да, по-гиб-ла я! мнѣ сердце го-во-
Ach! Ver-der-bendroht! ach, Ver-der-bendroht! doch süß ist mir die

O. *ff*
 Ахъ! кровь въ мужахъ го-ря-ча, о-ни рѣ-ша-ютъ все съпле-ча, безъ соръ не могутъ о-ста-
Ach! Ju-gend ist gar rasch von Glut und eh'mansich's gedacht fließt Blut, schnell ist die Lustbarkeit be-

Jr.
 Lr. *ff*
 Ахъ! мо-лодежь какъ го-ря-ча, о-ни рѣ-ша-ютъ все съпле-ча, безъ соръ не могутъ о-ста-
Ach! Ju-gend ist gar rasch von Glut und eh'mansich's gedacht fließt Blut, schnell ist die Lustbarkeit be-

J.
 L. *ff*
 зла!
mag!

O. *ff*
 На-е-ди-нѣ съ своей ду-шой, я не до-во-ленъ самъ со-бой,
Was ich ge-than, es macht mit mir mich un-zu-frie-den; leichtes Spiel

ff
 Ужель те-перь, востъдъ ве-се-лю, ихъ со-ра ду-эль-ю о-
es en-det der Tag noch mit
 ихъ со-ра ду-эль-ю о-
es en-det der Tag noch mit
 Ужель те-перь, востъдъ ве-се-лю, ихъ со-ра кон-чит-
Die Lust-barkeit ist rasch ge-en-det, ob zum Du-ell der

Allegro vivo. (♩=160)

ff

Т
- рить, но ги-бель отъ не-го лю-без-на, ги-бель отъ не-го лю-
Tod, der Tod, der mich durch ihn be-rei-tet, Tod, der mich durch ihn be-

О.
- вать-ся! Ахъ! кровь въ муж-чинахъ, въ муж-чинахъ го-ря-ча, о-ни рѣшаютъ все съпле-
-en-det, zu rasch ge-wen-det zum Strei-te ist die Glut und ek mansich's gedacht fliesst

Лр
- вать-ся! Ахъ! мо-ло-дежь, мо-лодежь какъ го-ря-ча, о-ни рѣшаютъ все съпле-
-en-det, zu rasch ge-wen-det zum Strei-te ist die Glut und ek mansich's gedacht fliesst

Л.
Л.

О.
надъ э-той стра-стью роб-кой, нѣж-ной, я слишкомъ по-шу-
trieb'ich mit ih-rem Frie-den, Spiel nur, nur Spieltrieb'ich mit

- кончитъ нашъ день по-
ei-nem Du-ell! nur

- ся ду-э-лю? <i>Streit sich wen-det?</i>	но мо-лодежь <i>Ju-gend ist heiss,</i>	такъ го-ря-ча, о- <i>gar rasch in Glut und</i>
- ся ду-э-лю? <i>Streit sich wen-det?</i>	но мо-лодежь <i>Ju-gend ist heiss,</i>	такъ го-ря-ча, о- <i>gar rasch in Glut und</i>

такъ го-ря-ча, о-
gar rasch in Glut, und

Т. 
 - без на! Погиб ну, по - гиб - ну мнѣ сердце ска - за - ло, роп - тать я не
- rei - tet: Ich ster - be, mir sagt es das Schlagen des Her - zens, doch will ich nicht

О. 
 - ча! ду - ша въ немъ рев - ностью объ - та, но я нивъ чемъ не ви - но -
Blut. Er lies - von Ei - fersuchtsich lei - ten, nicht mei - ne Schuld ist die - ses

Лр. 
 - ча! боюсь что бы во слѣдъ ве - селю не завер - шилась ночь ду - э - лью, мо - ло -
Blut. Ich fürchte, eh' das Fest ge - endet, dass zum Du - ell der Streit sich wendet, gar zu

Л. 
 - тиль небрежно! всѣмъ серд - цемъ ю - но - шу лю - бя, ябъ долженъ по - ка -
ih - rem Frieden! Leicht - sin - nig storte ich ihr Glück, ein Glück, das gern ich

О. 
 - вздорять, по - спорять, сей - часъ же де - рут - ся, по - вздо - рять, по - спо - рять, сей -
streiten und schlagen kann Man - nern be - ha - zen, nur strei - ten und schlagen kann


 - ни рѣ - ша - ютъ все съ пле - ча, о - ни рѣ - ша - ютъ
eh' man sich's ver - sieht fließt Blut, und eh' man sich's ver -


 - ни рѣ - ша - ютъ все съ пле - ча, о - ни рѣ - ша - ютъ
eh' man sich's ver - sieht fließt Blut, und eh' man sich's ver -



Т *fff.*
 смѣю, не смѣю! Ахъ! зачѣмъ роптать, зачѣмъ роп-
kla-gen, nicht kla-gen! Ach, ich kla - ge nicht, ich kla - ge

О *fff.*
 - ва - та, ни въ чемъ! Ахъ! я ни въ чемъ, ни въ чемъ не ви - но -
Strei - ten, nicht mein! Ach, nein, nicht ich bin Schuld an die - sem

Лр *fff.*
 - дежь такъ го - ря - ча! Да! мо - ло - дежь такъ го - ря -
heiss ist Ju - gend - glut. Ja! rasch in Glut ist jun - ges

Л *fff.*
 Ахъ нѣтъ! ты не - вин - на, ан - гелъ
Der Kampf soll ent - schei - den zwi - schen

О *fff.*
 - зать се - бя не мячикомъ предраз - суж - де - ній, не пыл - кимъ,
rief' zu - rück, nur Uebermuth war mein Be - tra - gen, wie muss ich's

- часъ же де - рут - ся!
Man - nern be - ha - gen

fff.
 все съ пле - ча! Ахъ! мо - ло - дежь такъ го - ря
- sieht fliesst Blut! Heiss ist die Ju - gend, rasch in

fff.
 все съ пле - ча! Ахъ! мо - ло - дежь такъ го - ря
- sieht fliesst Blut! Heiss ist die Ju - gend, rasch in

fff.
 Да, мо - ло - дежь такъ го - ря - ча! о - на рѣшаетъ все съ пле -
Heiss ist die Jugend, rasch in Glut und eh' mans sich ersieht, fliesst

T. *- тать! не может, не может онъ счастья мнѣ дать, погибну, по-*
nicht! Ich fühles, es bringet Verderben und Noth, sein Kommen, sein

O. *- ва-та Мужчины не могутъ безъ ссоры о-статься, повадо-рять, по-*
Streiten. Nur streiten und schlagen kann Männern be-ha-gen, nur streiten und

Лр.
Лр. *- ча! безъ ссоры не можетъ ни ча-су о-статься, повадо-рять, по-*
Blut! Nur streiten und schlagen kann Männern be-ha-gen, nur streiten und

Л.
Л. *мой! ты невинна, невинна, мой ангелъ, онъ низкій, коварный, без-*
uns, ja, nur Ka-che kann enden die Qualen, die Schmerzen nur Ru-he kann

O. *не пылкимъ ребенкомъ, но мужемъ ужъ зрѣлымъ, не пылкимъ ребенкомъ,*
be-klagen, wemussteich's beklagen; leichtsin-nig zerriss ich den Frieden

- ча! безъ ссоры не можетъ ни ча-су о-статься, повадо-рять, по-
Glut Nur streiten und schlagen kann ihnen be-ha-gen, nur streiten und

- ча! безъ ссоры не можетъ ни ча-су о-статься, повадо-рять, по-
Glut Nur streiten und schlagen kann ihnen be-ha-gen, nur streiten und

- ча! безъ ссоры не можетъ ни ча-су о-статься, повадо-рять, по-
Blut, nur streiten und schlagen kann ihnen be-ha-gen, nur streiten und schlagen

Г
- гиб - ну, мнѣ серд - це ска - за - ло, я зна - ю!
Kom-men, ich fühl' es, es brin - get Ver - der - bent!

О.
- спо - рять, сей - часъ - же и драть - ся го - то - вы!
schla-gen kann Män-nern, kann Män-nern be - ha - gen!

Лр.
- спо - рять, сей - часъ - же и драть - ся го - то - вы!
schla-gen kann Män-nern, kann Män-nern be - ha - gen!

Л.
- душ - ный пре - да - тель, онъ бу - деть на - ка - занъ!
küh-len die Glu-ten im Her-zen nur Ra - chel!

О.
но мужемъ ужъ зрѣлымъ, я ви - но - вать!
des Her-zens, leichtsin-nig, mein ist die Schuld!

- спо - рять, сей - часъ - же и драть - ся го - то - вы!
schla-gen kann ih-nen be - ha - gen, be - ha - gen!

- спо - рять, сей - часъ - же и драть - ся го - то - вы!
schla-gen kann ih-nen be - ha - gen, be - ha - gen!

сей - часъ - же и драть - ся о - ни го - то - вы!
kann ih-nen be - ha - gen, ih-nen be - ha - gen!



T
 Ахъ! по-гиб-нуя, да, по-гиб-нуя! по-гиб-ну, по-
Ach! Verder-bendroht, ach, Verder-bendroht! ich ster-be, mir

O
 Ахъ! кровь въ мужчи-нахъ го-ря-ча, о-ни рѣшаютъ все съ пле-ча Ду-ша въ немъ
Ach! Ju-gend ist gar rasch in Glut und eh'man sich's versieht fließt Blut Er liess von

Lr
 Лр
 Ахъ! мо-лодежь такъ го-ря-ча, о-на рѣшаетъ все съ пле-ча, боюсь что-бы во
Ach! Ju-gend ist gar rasch in Glut und eh'man sich's versieht fließt Blut Ich fürchte, eh' das

L
 L

O
 На-е-ди-те-ся сво-ей ду-шой, я не до-во-ленъ самъ собой,
Was ich ge-than, es macht mit mir mich un-zu-frie-den, nur ein Spiel

ихъ со-ра ду-э-лю о-
es en-det der Tag noch mit

У-же-ль те-перь, во-слѣдъ ве-се-лю, ихъ со-ра кон-чит-
Die Lust-barkeit ist rasch ge-en-det, ob zum Du-ell der

У-же-ль те-перь, во-слѣдъ ве-се-лю, ихъ со-ра кон-чит-
Die Lust-barkeit ist rasch ge-en-det, ob zum Du-ell der

T.
- гиб-ну, мнѣ серд-це ска-за-ло, роп-тать я не смѣ-ю, не смѣ-ю!
sagt es das Schlagen des Herzens, doch will ich nicht kla-gen, nicht kla-gen!

O.
- рѣвностью объ-я-та, но я нивъ чемъ не ви-но-ва-та, нивъ чемъ!
Ei fersucht sich blen-den, nicht mei-ne Schuld ist die ses Strei-ten, nicht mein!

Лр.
Лр.
слѣдъ ве-се-люю не за-вер-шилась ночь ду-э-лью, мо-лодежь такъ го-ря-ча!
Fest ge-en-det, dass zum Du-ell der Streitsich wen-det; gar zu heiss ist Jugend-blut!

Л.
Л.
но дѣлать не-че-го, те-перь я долженъ отвѣчать на оскор-бленья!
trieb ich mit ih-ren Glück ja Spiel; nun muss, was auch ent-ste-hen mag ge-schehen!

- кон-чить нашъ день, ихъ со-ра ду-э-лью о-кон-чить нашъ день.
ei-nem Du-ell, es en-det der Tag noch mit ei-nem Du-ell.

- ся ду-э-лью, ихъ со-ра кон-чит-ся ду-э-лью!
Streit sich wen-det, ob zum Du-ell der Streit sich wendet...

- ся ду-э-лью, ихъ со-ра кон-чит-ся ду-э-лью!
Streit sich wen-det, ob zum Du-ell der Streit sich wendet...

Мено mosso. (♩ = 120.)
Онѣгинъ. *Onegin.*

Къ у-слугамъ вашимъ я. Довольно! Выслушалъ я васъ, безум - ны вы,
Zu Diensten ste - he ich, ge - nug ist's! Ruhig hört'ich Sie, Verblen - de - ter,

Мено mosso. (♩ = 120.)

бе - зумны вы! и вамъ у - рокъ по - служить къ ис - пра - вле - нью!
Verblen - de - ter! Ei - ne Lection ver - die - nen Sie zur Beszrung!

Ленскій. *Lenski.*
Итакъ, до завтра по - смотримъ, кто - ко - го про - учить! Пускай бе - зумецъ я,
Gut denn, auf morgen, woll'n sehn, wem wohl Lection ge - bühret! Verblendet mag ich sein,

Темпо I. (♩ = 160.)
Онѣг. *Oneg.*
но вы... вы без - чест - ный со - бла - зни - тель! За мол -
doch Sie... Sie sind ehr - los, ein Ver - füh - rer! Nur noch

- чи - те, иль я у - бью васъ!
ein Wort, sind Sie des To - des!

(Ларина, Ольга, часть гостей удерживаютъ Ленскаго. Татьяна плачетъ. Онѣгинъ бросается къ Ленскому. Ихъ разнимаютъ. Онѣгинъ уходитъ въ сторону, отвернувшись отъ Ленскаго)
(Larina, Olga und ein Theil der Gäste halten Lenski zurück. Tatjana weint; Onegin stürzt sich auf Lenski. Man bringt sie auseinander. Onegin geht zur Seite, nachdem er sich losgemacht.)

Что за скан-далъ, мы не до-пу-стимъ ду-э-ли межъ ни-ми, кро-
O, welch ein Fest! wie es sich wen-det, ein Zweikampf, ein Zweikampf be-
 -ва-вой распра-вы, ихъ про-его от-ею-да не пу-стимъ, дер-жи-те, дер-
-en-det die Fei-er, gar rasch ist die Ju-gend, doch muss man ver-hin-dern, dass
 -жи-те, дер-жи-те! Да, ихъ про-его изъ до-му не
Blut man ver-gies-set! Hal-tet sie zu-rück, zu-rück vom
 пу-стимъ, не пу-стимъ!
Kam-ffe, vom Strei-te!

Ольга. Olga.

Ленскій. Lenski.

Влади мѣрь, ус. покойся, у. мо. ля. ю! Ахъ! Ольга! Оль. га! прощай
Wlad. mir, hor; ich bit. te, sieh mich Flehen! Ach, Ol. ga, Ol - ga, leb' wohl,

(Ленскій убѣгаетъ Онегинъ тоже поспѣшно уходитъ)
(Lenski sturzt fort. Onegin ebenfalls eilend ab)

Л
 Z
 на вѣкъ!
leb' wohl!
 (Ольга бѣжитъ вслѣдъ за Ленскимъ, но падаетъ въ обмо. рокъ, всѣ кидаются къ ней)
(Olga eilt Lenski nach, fallt aber in Ohnmacht Alle eilen zu ihr)

БЫТЬ ду - а - ли!
Gott, ein Zwerkampf!

(Занавѣсъ.)
(Vorhang)

КАРТИНА ВТОРАЯ.

ZWEITES BILD.

№17. ИНТРОДУКЦИЯ, СЦЕНА И АРИЯ ЛЕНСКОГО.
 №17. EINLEITUNG, SCENE UND ARIE DES LENSKI.

(Театръ представляетъ деревенскую водяную мельницу, деревья, берегъ рѣчки. Раннее утро. Солнце еще недавно встало. Зима.)
 (Die Scene stellt eine, an einem mit Bäumen bewachsenen Flussufer liegende, Dorfwasser-Mühle vor. Früher Morgen. Die Sonne ist kaum aufgegangen. Winterlandschaft.)

Andante. (♩ = 76.)

PIANO.

(При открытіи занавѣса Ленскій и Зарѣцкій уже находятся на сценѣ. Ленскій сидитъ задумчиво подъ деревомъ, Зарѣцкій въ нетерпѣніи ходитъ по сценѣ.)
 (Lenski und Saretski sind schon auf der Bühne. Lenski sitzt in Gedanken versunken unter einem Baum. Saretski geht ungeduldig auf und ab.)

Росо ріиъ *mosso*. (♩ = 96) Зарѣцкіиъ. *Saretski*.

Ну, что же, ка-жет-ся про-ти-вни-къ вашъ не я-
Nun, Lenski. wo bleibt Eu-er Geg-ner nur, wird er

Ленскіиъ. *Lenski*.

Зарѣцкіиъ. *Saretski*.

...вил-ся? Я-вит-ся сей-часъ! Но все-же э-то
kommen? Si-cher-lich er kommt! Doch son-der-bar, es

странно мнѣ немножко, что нѣтъ е-го; седьмой вѣдь часъ! Я ду-малъ, что онъ
scheint mir doch, er zö-gerst, ganz son-der-bar, s'ist sie-ben schon! Zeit wär' es, dass er

(Зарѣцкій отходитъ къ плоти и вступаетъ въ разговоръ съ мельникомъ, который въ это время показывается въ глубинѣ сцены, указывая ему на колесо, жернова и т. д.)

(Saretski geht auf den Damm, fängt ein Gespräch mit dem Müller an, der eben im Hintergrunde aufgetreten ist, und der ihm Rad, Steine u. s. w. zeigt.)

3.
S.

ждеть ужъ насъ!
end - lich küm!

(Ленскій продолжаетъ сидѣть въ задумчивости.)
(*Lenski in Nachsinnen versunken.*)

Ленскій.
Lenski.

Andante, quasi Adagio. (♩ = 66.)

Ку - да, ку - да, ку - да вы у - да - лились ве - сны мо - ей златые дни?
Wo - hin, wo - hin seid ihr, o goldne Tu - ge, du Won - ne - zeit, du Lie - bes - glück?

(встаетъ и подходитъ къ авансценѣ)

a piena voce

1.
L.

(*steht auf, geht vor.*)

Что день гря - ду - щій мнѣ го -
Was mir be - schei - den wird der

Л.
L.

- то - вить?... Е - го мой взоръ на - пра - сно ло - вить; въ глу -
Mor - gen. im Zu - kunftschoos - se ist's ver - bor - gen, um -

Л.
L.

- бо - кой тьмѣ та - ит - ся онъ!
- sonst er - forscht der See - le Blick!

Нѣтъ нуж - ды; правъ судъ бы за -
Gleich - viel, ge - recht ist das Ge -

Л.
L.

- конь!
- schick!

Па - ду - ли я стрѣ - лой про - вен - ный,
Und soll - den Mor - gen ich nicht schau - en,

иль
ob

Л.
L.

ми - мо про - ле - титъ о - на,
mich das Schick - sal auch ver - schont,

все бла - го: бдѣ - ні - я и
nicht murr' ich, geru, ja gern will

Л.
L.

сна при - ходитъ часъ о - пре - дѣ - лен - ный! бла - го - сло - венъ и день за - боть,
ich ver - trau - en, gern will ich ver - trau - en Ihm, der in Him - mels - ho - hen thron!

1.
L. *p* бла_го_сло_вень и тьмы при_ходъ! *Più mosso. (♩ = 84.)* Блеснетъ за_ут_ра лучьден_

Im, der in Himmels_hö - ken thron't! *Der nächste Mor.gen wird er -*

poco stringendo *Più mosso. (♩ = 84.)*

1.
L. - ни - цы и за_иг_ра_етъ яр_кій день, а

- glü - hen in köhren Son-nen-glan-zes Pracht, doch

1.
L. я, быть можетъ... я гроб_ни_цы сойду въ та_ин_ствен_ную снь!

ich, ich werde jenseits ziehen, vielleicht in Gra - bes fin - stre Nacht!

crescendo

1.
L. *crese.* И па_мять ю_на_го по_э_та по_гло_титъ мед_лен_на_я

In Le - the wird das An-ge-den-ken des jun - gen Dich-ter's man ver -

Л.
L.

f. *dim.*

Ле - та, за - бу - деть мѣ - ня, но ты!.. ты!.. ты!.. ты!..
 - sen - ken, und sei - ne Spur vergeht, doch du!.. du!.. Ol - gal..

ritenuto *p*

Л.
L.

(съ большимъ чувствомъ)
 (mit viel Gefühl)

pp

Ска - жи, при - дешь ли, дѣ - ва кра - со - ты, сле -
 Wirst, schö - ne Maid, du Thränen noch ver - gies - sen, wenn

pp a tempo

Л.
L.

- зу пролить надъ ран - ней ур - ной и думать: онъ ме - ня лю - билъ! —
 Ro - sen auf dem Grab mir spriessen, und denken: er hat mich ge - liebt! —

Л.
L.

Онъ мнѣ е - ди - ной по - святилъ развѣтъ пе - чальный жизни бурной! Ахъ,
 Und den - ken: er hat mich ge - liebt mit Lieb, wies wah - rer kei - ne gibt. Ach,

mf

Л.
L.

Оль - га, я те - бя лю - билъ, те - бѣ е - диной по - свя -
Ol - ga, dir war ich er - ge - ben, nur dir — geweiht war all' mein

ff

püf

Poco più animato. (♩ = 80.)

Л.
L.

- тиль — разсвѣтъ печаль - - ный — жизни бур - ной, ахъ,
Le ben, ein lie - berei - - ches kur - zes Le - ben, ach,

Poco più animato. (♩ = 80.)

Л.
L.

ritenuto

Оль - га, я те - бя лю - билъ! Сер - дечный другъ, же - лан - ный другъ, при -
Ol - ga, ich hab' dich ge - liebt! Ge - lieb - te mein, Er - sehnte du, Ge -

p poco a poco cresc.

p ritenuto

stringendo

cresc.

ff *Andante mosso.* (♩ = 76.)

Л.
L.

- ди, при - ди! же - лан - ный другъ, при - ди, я твой супругъ, при -
- lieb - te mein! Er - sehnte - te du, dein Gut - te ruft dir zu, dein

Andante mosso. (♩ = 76.)

mf

rit.

Л.
Л.
-ди, я твой супругъ, при-ди, при-ди! Я жду те-бя, же-лан-ный
Gut - te ruft dir zu: o komm, o komm! komm, fol - ge mir, ich har - re

p *cresc.*

Л.
Л.
другъ. При-ди, при-ди, я твой су-пругъ! Ку-да, ку-
dein, komm fol - ge mir, ich har - re dein! Wo - hin, wo -

Л.
Л.
- да, ку да вы у-да-ли-лись, зла-ты - е дни, зла-ты-е дни мо-
- hin seid ihr o goldne Ta - ge, wo - hin, wo - hin der Lie - be süs - ses

a tempo

Л.
Л.
- ей - вес - ны! -
sel - ges Glück!

p ritenuto *pa tempo* *p* *pp*

СЦЕНА ПОБЕДЖИКА. № 18. DUELL - SCENE.

Allegro moderato. (♩ = 108)

(Зарѣцкій подходитъ къ Ленскому)

ЗАРѢЦКІЙ.
SARETZKI.

(Saretzki kommt zu Lenski heran)

А, вотъ о - ни! Но
Da kom - men sie! wer

Allegro moderato. (♩ = 108)

PIANO.

(Входятъ Онѣгинъ и слуга его, Гильо, несущій пистолеты.)
(Onegin, sein Diener Gillot, der die Pistolen trägt.)

3.
S.

съкѣмъ же вашъ пріятель? не разбе - ру!
ist's, der ihn be - gleitet? ich kenn ihn nicht!

Онѣгинъ. Onegin.

(Онѣгинъ кланяется.)
(Onegin sich verbeugend.)

Прошу васъ из - ви -
Ver - zehung, meine

Зарѣцкій. Saretzki.

0

- ненья! Я о - поздалъ не - много. Позвольте! Гдѣжь вашъ секундантъ? въ ду -
Herrn, wenn ich zu spat erscheine! Verzet - hung! Ihr Herr Secundant? Wo

3.
S

-э-ляхъ классикъ я, пе-дантъ; люб-лю ме-то-ду я изъ чув-ства
ist er, o, ich bin Pe-dant, in al-len die-sen wicht'gen Din-gen,

Росо мено. (♩=96.)

3.
S

и че-ло-вѣ-ка рас-тя-нуть по-зво-лю я не какъ нибудь, новъстрогихъ
folg' ich den Re-geln die's Du-ell-ge-setz eruannt. Wenn Menschen kâmpfen um ein-

Росо мено. (♩=96.)

ОНЪГНИЪ. *Onegin.*

3.
S

правилахъ искусства, повѣсьмъ преданьямъ стари-ны! Что похвалить мывъвасъ дол-
-an-der umzubringen, sorg'ich, dass es nach Vorschrift sei. Sehr wohllich stimme Ih-nen

0

-жны!.. Мой се-кун-дантъ? вотъ онъ! мо-сье Ги-льо!
bei, mein Se-cun-dant steht hier, Monsieur Gil-lot!

Lo stesso tempo.

0. Я не предви-жу воз-ра-же-нiй на пред-ста-вле-нi-е мо-е:
O las-sen Sie nur die Be-den-ken, weil Sie bis-her ihn nicht ge-sehn.

Lo stesso tempo.

0. хотъ че-ловѣкъ онъ не из-вѣстный, но, ужъ конечно, малый честный!
Sie können ihn Vertrauen schenken; ich wag'es für ihn ein-zu-stehn.

(Гильо низко кланяется.)
 (Зарьцкiй холодно отвѣчаетъ ему на поклонъ.)

Темпо I. (♩ = 108.)

ОНѢГИНЪ. (къ Ленскому) Ленскiй.
Onegin. (zu Lenski) *Lenski.*

(Gillot verbeugt sich.)
 (Saretski erwidert kalt.)

Что-жъ? на-чи-нать? Нач-
Nun, wol-len wir? Ich

Темпо I. (♩ = 108.)

(Зарьцкiй уходитъ съ Гильо въ сторону для переговоровъ объ условiяхъ дуэли.)

Л. - немъ, по жа-луй! (Saretski geht mit Gillot bei Seite um über die Duellmassregeln zu
 L. steh' zu Diensten. unterhandeln.)

(Ленскій и Онѣгинъ стоятъ въ ожиданіи, не смотря другъ на друга)
(*Lenski und Onegin stehen sich, ohne sich anzusehen, schweigend gegenüber*)

*U*istesso tempo.

Ленскій. *Lenski.*

Вра- ги! Да-вно ли другъ отъ дру - га насъ жажда
Mein Freund! Ist's lang'schon, dass uns tren - net, der Feindschaft

Онѣгинъ. *Onegin.*

Вра- ги! Да-вно ли другъ отъ друга насъ
Mein Freund! Ist's lang'schon, dass uns trennet, der

*U*istesso tempo.

crescendo

Л.
L. кро - ви от - ве - ла? Да-вно-ли мы ча-сы до-су-га, трапе-зу,
wil - der Durst nach Blut, ist's lang'schon, dass wir Feind uns nennen, die einstens

О.
жажда кро - ви от - ве - ла? Да - вно-ли мы ча - сы до-су-га, тра -
Feindschaft wil - der Durst nach Blut, ist's lang'schon, dass wir Feind uns nennen, die

crescendo

Л.
L. и мысли, и дѣ-ла дѣ - ли-ли дружно? Ны-нѣ злобно, вра-
ge-theilet Hab und Gut, und heu-te ste - hen hass-er-fullet, die

О.
-пе-зу, и мысли, и дѣ - ла дѣ-ли-ли дружно? Ны-нѣ злобно,
einstens ge - theilet Hab und Gut, und heu-te ste - hen hass-er-ful-let,

crescendo

Л. *f*
 L. *f*
 - гамъ наслѣдственнымъ подобно, мы другъ для друга вѣтиши нѣ го
einst'gen Freunde gegen-über? *ist's denn der kalte Tod allein,* *der*

crescendo

О.
 врагамъ наслѣдственнымъ подобно, мы другъ для друга вѣтиши
die einst'gen Freunde gegen-über? *ist's denn der kalte Tod al-*

Л.
 L.
 - то - вимъ гибель хладно - кров - но, ахъ! не за - смѣ -
un - sern Durst nach Ra - che still - let, *ach!* *muss denn die*

f

О.
 - нѣ го - то - вимъ гибель хладно - кров - но, ахъ! не за - смѣ -
-lein, der un - sern Durst nach Ra - che still - let, *ach!* *muss denn die*

f *pp* *sf* *p* *f* *p*

poco ritenuto

Л. *dimin.*
 L. *dimin.*
 - яться льнамъ, пока не о - баг - ри - ла - ся ру - ка, не ра - зой -
Hand von Freundesblut, von Freundesblut, be - fle - cket sein? *hat denn die*

poco ritenuto

О.
 - яться льнамъ, пока не о - баг - ри - ла - ся ру - ка, не ра - зой -
Hand von Freundesblut, von Freundesblut, be - fle - cket sein? *hat denn die*

poco ritenuto

Allegro non troppo. (♩ = 132)

1. L. *p*
 - тись - ли по - лю - бов - но? НѢТЬ! НѢТЬ! НѢТЬ!
Freundschaft kei - nen Aus - weg? Nein, nein, nein,

0. *p*
 - тись - ли по - лю - бов - но? НѢТЬ! НѢТЬ! НѢТЬ!
Freundschaft kei - nen Aus - weg? Nein, nein, nein,

Allegro non troppo. (♩ = 132)
pp

1. L.
 НѢТЬ!
nein!

(Зарѣцкій и Гильо зарядили уже пистолеты и отмерили расстояние! За -
(Saretzki und Gillot haben schon die Pistolen geladen und messen den Abstand.

0.
 НѢТЬ!
nein!

pp

рѣцкій разводитъ противниковъ и подаетъ имъ пистолеты. Все это дѣлается молча. Смущенный
Saretzki weist die Gegner an und übergibt ihnen die Pistolen. Alles geschieht schweigend. Der be -

un poco stringendo

Гильо прячется за дерево.)
stürzte Gillot versteckt sich hinter einen Baum)

crescendo

Vivace. (♩ = 169)
Зарѣцкій. *Saretzki.*

Темпо I. (♩ = 172)

(Три раза хлопаютъ въ ла -
(*Schlägt dreimal in die Hände*)

Te-перь схо-ди-тесъ!
Darfiſch nun bit-ten!

Vivace. (♩ = 169)

Темпо I. (♩ = 172)

f

доши)

(Противники, еще не цѣлясь, дѣлаютъ четыре
(*Die Gegner, die noch nicht gezielt haben, machen*

3.
S.

2) *p*

3) *p*

шага впередъ. Онѣгинъ наступаая, подымаетъ пистолетъ. Въ то-же время и Ленскій начинаетъ дѣлаться
(*4 Schritte vorwärts. Onegin erhebt, vortretend, die Pistole, gleichzeitig zielt auch Lenski*)

p

sempre stringendo

mf

f

Molto più mosso.

crescendo

(Выстрѣлъ Онегина. Ленскій шатается, падаетъ, роняя пистолеть. Зарѣцкій подбѣгаетъ къ Ленскому и пристально всматривается въ него. Онегинъ тоже бросается къ павшему противнику.)
 (Onegin schießt. Lenski sinkt, lässt die Pistole fallen. Saretzki läuft auf Lenski zu und betrachtet ihn. Onegin stürzt zu dem sterbenden Gegner.)

(Выстрѣлъ)
 (Schuss)

ff tempo *dim.* *mf* *p*

Онегинъ. *Onegin.*

Allegro non troppo. (♩=132)

Зарѣцкій. *Saretzki.*

(глухимъ голосомъ)
 (mit dumpfer Stimme)

У - битъ?
Er fiel?

У - битъ!
Und todt!

(Евгеній въ ужасѣ схватываетъ руками голову)
 (Eugen ergreift schauernd sein Haupt)

pp *p*

Allegro non troppo. (♩=132)

(Зававѣсъ;
 (Vorhang)

mf *f*

mf

p *pp*